

# 10.03.2021

**Anwesend / Présents:** Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

**Entschuldigt abwesend / Absence excusée:** ./.

**Gemeindesekretär / Secrétaire communal:** Claude Oé

**Sitzungsbeginn / Début de la séance :** 16h00

**Zuhörer / Auditeurs:** ./. **Presse:** ./.

## SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus

Mairie

### Öffentliche Sitzung

1. Die Ortschaft Kalkesbach gehört mehrheitlich zu der Gemeinde Berdorf und mit zwei Wohnhäusern zur Gemeinde Consdorf.

In einer kürzlich stattgefundenen Koordinationsitzung der Schöffenräte der beiden Gemeinden zum Projekt der Sanierung dieser Ortschaft, wurde über die Möglichkeit diskutiert, die Gemeindegrenzen anzupassen um alle Wohnhäuser der Ortschaft in eine Gemeinde zu integrieren, in diesem Fall die Gemeinde Berdorf.

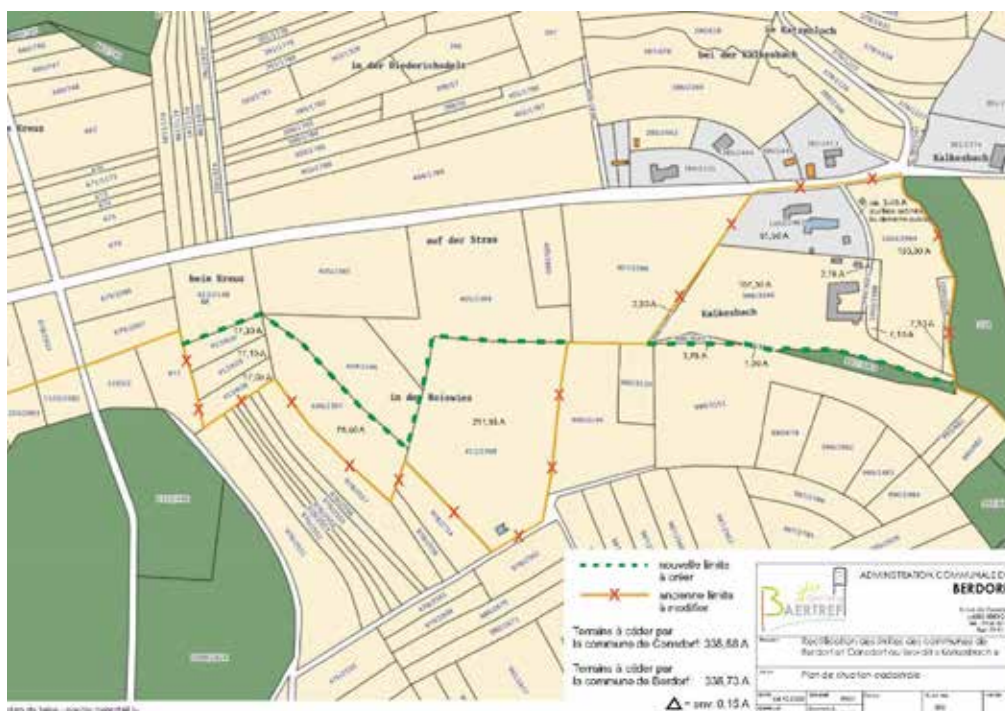
In Arbeitssitzungen der Gemeinderäte wurde diese Lösung danach den Räten der beiden Gemeinden vorgestellt. Am 26. Februar hat die Gemeinde Consdorf das ausgearbeitete provisorische Projekt mehrheitlich gutgeheißen. Die Räte der Gemeinde Berdorf tun dies einstimmig.

### Séance publique

1. La localité de Kalkesbach appartient majoritairement à la commune de Berdorf et pour deux maisons d'habitation à la commune de Consdorf.

Dans une réunion de coordination récente des collègues échevinaux des deux communes sur le projet d'assainissement de la localité de Kalkesbach, on a discuté la possibilité d'adapter les limites des communes, aux fins d'intégrer toutes les maisons d'habitation de la localité dans une seule commune, dans ce cas la commune de Berdorf.

Par après cette solution a été présentée aux conseils communaux des deux communes dans des réunions de travail. Le 26 février dernier, le conseil communal de Consdorf a donné son accord majoritaire pour le principe de la solution proposée. Les conseillers de la commune de Berdorf se prononcent à l'unanimité des voix pour le projet présenté.





Der daraufhin vom Gemeinderat einstimmig verabschiedete überarbeitete Text des Reglements kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden, sobald dieser dann vom Innenministerium genehmigt und von der Gemeinde veröffentlicht wurde. Die neuen Tarife gelten ab dem 1. Juli 2021.

9. Verschiedene Regeln, welche für die interne Anwendung des vorher verabschiedeten Reglements wichtig sind, werden einstimmig in einem internen Reglement festgehalten. Diese Regeln können auf der Internetseite eingesehen werden.

10. Ergänzend zu Punkt 8 wird der Tarif für eine Verlängerung der Sperrstunde von 12,39 € auf 20 € einstimmig in einem separaten Taxenreglement neu festgelegt. Der neue Tarif gilt ab dem 1. Juli 2021.

11. Einstimmig legen die Gemeinderäte folgende Preise fest, welche bei Kauf- oder Tauschakten zur Anpassung der Grundstücksverhältnisse bei Bürgersteigen und öffentlichen Strassen oder Wegen angewandt werden:

- 500 € das Ar in der Grünzone;
- 700 € das Ar innerhalb des Bauperimeters;

12. Informationen an die Räte:

- Der Bürgermeister informiert die Räte über das Resultat einer Umfrage welche bei den Eltern unserer Schulkinder durchgeführt wurde, dies um ihre Meinung zu einem neuen Stundenplan zu erfragen. Ähnlich dem, welcher nach der Schulöffnung im Juni nach dem Lockdown angewandt wurde. Ungefähr 67% der Eltern haben sich für den neuen Stundenplan ausgesprochen. Das Unterrichtsministerium hat jedoch sein Veto zu der Änderung des Stundeplans eingelegt, und möchte zuerst das Ende der Pandemie abwarten um dann eine dementsprechende Änderung des Stundenplans für alle Schulen untersuchen zu lassen. Demnach ist eine Einführung des neuen Stundeplans für das nächste Schuljahr nicht vorgesehen.
- Der Forstdienst der Gemeinde hat vor kurzem bei einer internationalen Holzversteigerung in Frankreich drei Eichen mit einem Volumen von 10,3 Kubikmeter zu einem Gesamtpreis von 12.491,43 € ohne Mehrwertsteuer verkauft. Dieses Wertholz wird zum Bau von Yachten verwendet.
- Der Bürgermeister informiert die Räte über rezente Versammlungen des Schöffensrates mit der Postverwaltung, dies zum Thema Glasfasernetz in unserer Gemeinde, mit dem CGDIS, der Polizei Echternach, der Vereinigung „Fraen a Mammen“, zum Thema „Haupteschfest“ und Kunsthandwerkermarkt, der Forstverwaltung und dem Leaderbüro zum Projekt der Kartographie der Aussichtspunkte.

Le nouveau texte adapté sur base de ces recommandations, et approuvé unanimement par le conseil communal peut être consulté sur le site Internet de la commune à partir de son approbation par le ministère de l'intérieur et son publication officielle par la commune. Les nouveaux tarifs seront applicables à partir du 1er juillet 2021.

9. Le conseil communal retient quelques règles, lesquels sont important pour une meilleure mise en œuvre du règlement taxe approuvé dans le point précédent. Ces règles peuvent déjà être consultées sur le site Internet de la commune.

10. En complément au point 8, le tarif pour une nuit blanche est rehaussé unanimement de 12,30 € à 20 € et ceci à l'aide d'un règlement taxe à part. Ce tarif est d'application à partir du 1er juillet 2021.

11. A l'unanimité les conseillers fixent les prix appliqués lors de l'acquisition ou échanges de terrains, qui doivent être incorporés dans le domaine public sous forme de trottoirs, rues ou chemins vicinaux:

- 500 € par are dans la zone verte;
- 700 € par are à l'intérieur du périmètre;

12. Informations aux conseillers :

- Le bourgmestre informe les conseillers sur le résultat de l'enquête menée entre les parents des élèves de l'école pour demander leur avis sur un nouvel horaire scolaire, équivalent à celui pratiqué en juin après la réouverture des écoles après le lockdown. Environ 67% des parents se sont prononcés pour un nouvel horaire. Mais enfin le Ministère de l'Education n'accordera pas de changement d'horaire avant la fin de la pandémie et veut en plus revoir ce projet pour toutes les écoles. Donc un nouvel horaire pour l'année scolaire prochaine n'est pas envisageable;
- Le service forestier vient de vendre trois hêtres de 10,6 m<sup>3</sup> de volume sur une adjudication publique internationale en France pour un prix total hors tva de 12.491,34 €. Ce bois d'une valeur extraordinaire est utilisé pour la construction de yacht;
- Le bourgmestre fait un résumé des rendez-vous récents avec l'entreprise Poste & Télécommunications ayant porté sur l'extension du réseau des fibres optiques dans notre commune, le CGDIS, la police grand-ducal d'Echternach, l'association des «Fraen a Mammen» sur la futur fête Saint-Hubert et marché artisanal, et l'administration de la Forêt et le bureau LEADER sur le projet de la cartographie des points de vue;



- Das CGDIS hat vor Kurzem ein Dokument genannt PNOS (Nationaler Sicherheitsplan) an die Gemeinde verteilt. Die Räte sind dazu eingeladen ihre Meinung und Anmerkungen zu diesem Plan dem Schöffenrat mitzuteilen. Diese werden dann vor dem 1. Juni 2021 dem Innenministerium mitgeteilt.
- Die Abschlusskonten 2019 des Schöffenrates und der Gemeindeeinnahmeherin wurden ohne Anmerkungen der Innenministerin genehmigt.
- Das Projekt „QRCODE - Friedhöfe“ wird den Räten vorgestellt. Bei den Friedhöfen werden Schilder mit einem QR CODE aufgestellt. Mit Hilfe dieses Codes gelangt man auf eine Internetseite mit allen Informationen zu den Beerdigungsstellen oder Gräbern des Friedhofes. Für den Waldfriedhof zum Beispiel findet man hier eine Karte des Friedhofes mit den Nummern der Bäume, eine Liste der Bäume mit den beerdigten Personen, sowie eine alphabetische Liste der beerdigten Personen mit Angabe des Baumes.
- Der Bürgermeister fragt Rat Scholtes Raoul, in seiner Funktion als Mitglied der Umwelt-, Verkehrs-, Mobilitäts- und Nachhaltigkeitskommission, ob diese Gemeindekommission vorgesehen hat dieses Jahr die Aktion „Grouss Botz“ durchzuführen. Nach einer kurzen Diskussion wird festgehalten für diese Aktion den 27. März 2021 festzuhalten und den Teilnehmern, anstatt eines selbst organisierten Mittagessens, einen Gutschein zu überreichen um diesen in einem Take-away Restaurant einzulösen.
- Die nächste Sitzung wird auf den Mittwoch 28. April 2021 um 16 Uhr festgelegt. Ein Datum für eine Arbeitssitzung wird nach Absprache mit dem technischen Dienst und dem Architektenbüro Romain Schmiz (Projekt der Sozialwohnungen in Bollendorf-Brück und Auffangstrukturen mit Schulerweiterung) festgelegt.
- Vor der heutigen Sitzung hatten die Räte die Möglichkeit an einer Besichtigung der Baustelle zur Absicherung der Quellenfassungen im Ort „Meelerbuur“ teilzunehmen.
- Le CGDIS vient de distribuer le PNOS (Plan national d'organisation des secours) aux communes. Les conseillers sont invités à émettre leur avis sur ce plan. L'ensemble des remarques doit être transmis au ministère de l'Intérieur avant le 1er juin 2021;
- Les comptes administratifs et de gestion 2019 de la commune ont été approuvés par le ministère de l'Intérieur sans remarques;
- Le projet «QR CODE – cimetières» est présenté aux conseillers. Près des cimetières de la commune, on installera des panneaux avec un QR CODE. A l'aide de ce code on peut accéder à une page Internet contenant toutes les informations sur les emplacements respectivement tombes du cimetière. Pour le cimetière forestier p.ex. la page Internet contient une carte du cimetière avec tous les arbres avec les personnes inhumées autour de l'arbre ou bien une liste alphabétique des noms de ces personnes avec indication de l'arbre;
- Le bourgmestre demande au conseiller Raoul Scholtes, membre de la commission de circulation, de la mobilité, de l'environnement et du développement durable, si la commission envisage d'organiser cette année une «Grouss Botz». Après discussion on décide de retenir la date du 27 mars 2021 pour cette organisation et d'offrir aux participants, au lieu d'un repas, un bon pour une consommation auprès d'un restaurateur offrant le take-away;
- Fixation de la date de la prochaine séance du conseil communal au 28 avril 2021 16 heures. Une date pour une réunion de travail sera fixée plus tard et ceci après s'avoir concerté avec le service technique et le bureau d'architecte Romain Schmiz (projet logement social à Bollendorf-Pont et construction d'une Maison Relais avec extension du complexe scolaire);
- Avant la séance publique du conseil communal, les conseillers ont pu assister à une visite du chantier de la sécurisation des captages des sources au site «Meelerbuur»



Foto: Carlo Bentner

## Fragen und Anregungen der Räte:

### Rat Guy Adehm

- wiederholt seinen Vorschlag auf der „Duerfplatz“ andere Elemente von Bepflanzungen vorzusehen, wie z.B. dekorative und farbige Blumenarrangements;
- verweist auf die zerbrochene Mauer hinter der Gemeinde und auf das Fehlen eines Schutzes gegen Regen der Mauer und des Daches der Scheune neben der Gemeinde;

### Rat Jean Schoos

- informiert sich über den Stand des Projektes betreffend die Installation der Berliner Kissen in den Straßen „An der Heeschbech“ und „Biirkelterstrooss“;

@ Das Material wurde bestellt. Wir erwarten die Lieferung für demnächst;

- informiert sich darüber ob es möglich wäre die 30 km/h Zone der Strasse „An der Heeschbech“ bis ans Ende des Weilers „Heeschbech“ zu verlängern;
- @ Im Rahmen der Diskussionen zur Ausarbeitung des Verkehrsreglements über die 30 km/h Zonen im Jahr 2007 wurde diese Möglichkeit schon einmal angesprochen. Die Verantwortlichen des zuständigen Ministeriums gaben jedoch ein negatives Gutachten zu dieser Idee ab;
- informiert sich darüber ob in der Straße „An der Ruetsbech“ in Berdorf regelmäßig Messungen der Geschwindigkeit der Verkehrsteilnehmer durchgeführt werden, und ob die Möglichkeit besteht die dementsprechenden Resultate mitgeteilt zu bekommen. Zugleich regt er an auch in dieser Straße Berliner Kissen zu installieren, dies nach dem Ende der Baustellen im „Maartbësch“;

@ Messungen der Geschwindigkeit der Verkehrsteilnehmer werden regelmäßig in allen Straßen der Gemeinde durchgeführt. Der technische Dienst der Gemeinde kann dem Rat diese Informationen zur Verfügung stellen. Die Installation von Berliner Kissen in anderen Straßen als deren wo als Eingang zur Ortschaft dienen, könnte im Rahmen eines neuen Projektes untersucht werden. Für die Straße „Ruetsbech“ wäre es anzuraten das Ende der Baustellen abzuwarten. Zudem ist vorgesehen die Straßen „Ruetsbech“ und „Um Wues“ in den nächsten Jahren grundlegend zu erneuern;

### Rat Raoul Scholtes

- regt eine Diskussion über ein Projekt an, um Grundstücke als Blumenwiesen auszuweisen, dies z.B. in Zusammenarbeit mit Landwirten, privaten Grundstücksbesitzern oder auf Initiative der Gemeinde.

Ende der Sitzung gegen 18:00 Uhr.

## Questions et suggestions des conseillers.

### Le conseiller Guy Adehm

- rappelle sa proposition de prévoir d'autres éléments de plantations sur la place publique («Duerfplatz»), avec des fleurs décoratives et multicolores;
- rend attentif au mur cassé derrière la mairie et l'absence d'une protection du mur et du toit de la grange à côté de la mairie.

### Le conseiller Jean Schoos

- se renseigne sur l'état du projet concernant l'installation des coussins berlinois dans les rues «Biirkelterstrooss» et «an der Heeschbech»;

@ Le matériel a été commandé. On attend la livraison;

- demande s'il existerait la possibilité de prolonger la zone 30 km/h par heure dans la rue «an der Heeschbech» vers le hameau «Heschbech»

- @ dans le cadre des discussions lors de l'élaboration de la réglementation pour les zones 30 km/h en 2007, cette possibilité a été discutée. Mais les responsables du ministère de tutelle compétent avaient avisés défavorablement cette idée;

- se renseigne sur les mesurages de la vitesse réalisées dans la rue «Ruetsbech» à Berdorf, et il demande s'il est possible d'obtenir les résultats de ces mesurages. Dans le même contexte il lance l'idée d'y installer également des coussins berlinois et ceci après la fin des chantiers en cours au site «Maartbësch»;

@ des mesurages de la vitesse sont réalisés régulièrement dans toutes les rues des localités de la commune. Le conseiller peut demander les résultats de ces mesurages auprès du service technique. L'installation de coussins berlinois dans d'autres rues que celles servant comme entrées aux villages, pourrait être étudiée dans un nouveau projet. Pour la rue de «Ruetsbech» on veut effectivement attendre la fin des chantiers. D'autant plus il est prévu de réaménager complètement les rues «Ruetsbech» et «Um Wues» dans les années à venir;

### Le conseiller Raoul Scholtes

- lance une discussion sur un projet de trouver des terrains pour y aménager des prairies en fleurs, soit en collaboration avec des cultivateurs ou propriétaires privés ou bien sur initiative propre de la commune;

Fin de la séance vers 18:00 heures.